

TABLE DES MATIÈRES

EN GUISE DE PROLOGUE	7
INTRODUCTION	
Nœuds et labyrinthes dans l'œuvre visuelle et poétique de J. E. Eielson	9
ILLUSTRATIONS	23
UN MOT DU TRADUCTEUR	29

ÉCRITS POÉTIQUES

CANCIÓN Y MUERTE DE ROLANDO / CHANSON ET MORT DE ROLAND Lima, 1943	32
REINOS / ROYAUMES	
Lima, 1944	44
Reino primero / Premier royaume	46
Parque para un hombre dormido / Parc pour un homme endormi	48
La muerte del organista mayor / La mort de l'organiste titulaire	50
Reina de cenizas / Reine des cendres	52
La tumba de Ravel / Tombeau de Ravel	54

Poesía de la casa entre los pinos / Poème de la maison au milieu des pins	56
Piano de otro mundo / Piano d'un autre monde	60
El cielo / Le ciel	62
A un ciervo otra vez herido / À un cerf à nouveau blessé	64
Los jóvenes sabios en invierno / Les jeunes savants l'hiver . . .	66
Librería enterrada / Librairie enterrée	68
Nocturno terrenal / Nocturne terrestre	70
Soneto a un ebrio de la antigua Roma / Sonnet à un imbriaque de la Rome antique	74
Genitales bajo el vino / Organes génitaux sous ivresse	76
Oda al invierno / Ode à l'hiver	78
Poesía / Poésie	80
Esposa sepultada / Épouse ensevelie	82
Príncipe del olvido / Prince de l'oubli	84
Último reino / Ultime royaume	86
ÁJAX EN EL INFIERNO / AJAX AUX ENFERS	
Lima, 1945	88
HABITACIÓN EN ROMA / UNE CHAMBRE À ROME	
Rome, 1952	96
Elegía blasfema para los que viven en el barrio de San Pedro y no tienen qué comer / Élégie blasphématoire dédiée aux habitants du quartier de Saint-Pierre qui n'ont pas de quoi manger	98
Valle Giulia / <i>Valle Giulia</i>	104
Via della Croce / <i>Via della Croce</i>	108
Poema para leer de pie en el autobús entre la Puerta Flaminia y El Tritone / Poème à lire debout dans l'autobus entre la <i>Porta Flaminia</i> et <i>Il Tritone</i>	110
Via Appia Antica / <i>Via Appia Antica</i>	124
Azul Ultramar / Bleu Outre-Mer	126

Via Veneto / <i>Via Veneto</i>	134
Primavera en Villa Adriana / Printemps à <i>Villa Adriana</i>	136
Campidoglio / <i>Campidoglio</i>	138
Foro Romano / Forum Romain	140
Testaccio / <i>Testaccio</i>	144
Piazza Di Spagna / <i>Piazza Di Spagna</i>	148
Poema para destruir de inmediato sobre la poesía la infancia y otras metamorfosis / Poème à détruire immédiatement sur la poésie l'enfance et autres métamorphoses	154
Albergo del Sole I / <i>Albergo del Sole I</i>	162
Albergo del Sole II / <i>Albergo del Sole II</i>	164
Junto al Tíber la putrefacción emite destellos gloriosos / Sur la rive du Tibre la putréfaction émet des éclats glorieux	166
Trastevere / <i>Trastevere</i>	170
Llanto obligado (ante una fuente de Roma) / Complainte obligée (devant une fontaine de Rome)	172
Capilla Sixtina / <i>Cappella Sistina</i>	174
Escultura de palabras para una Plaza de Roma / Sculpture de mots pour une place de Rome	176
NOCHE OSCURA DEL CUERPO / NUIT OBSCURE DU CORPS	
Rome, 1955	182
Cuerpo anterior / Corps antérieur	184
Cuerpo melancólico / Corps mélancolique	186
Cuerpo mutilado / Corps mutilé	188
Cuerpo en exilio / Corps en exil	190
Cuerpo enamorado / Corps épris	192
Cuerpo secreto / Corps secret	194
Cuerpo transparente / Corps transparent	196
Cuerpo pasajero / Corps passager	198
Cuerpo vestido / Corps vêtu	200
Cuerpo de tierra / Corps de terre	202

Cuerpo de papel / Corps de papier	204
Cuerpo multiplicado / Corps multiplié	206
Cuerpo dividido / Corps divisé	208
Último cuerpo / Corps ultime	210
Cuerpo ocupado / Corps occupé	212
Cuerpo vacío / Corps vide	216
PTYX / PTYX	
Paris, 1980 / Paris, 1980	220
I / I	222
II / II	224
III / III	226
IV / IV	228
V / V	230
VI / VI	232
VII / VII	234
VIII / VIII	236
IX / IX	238
X / X	240
XI / XI	242
XII / XII	244
XIII / XIII	246
XIV / XIV	248
XV / XV	250
XVI / XVI	252
XVII / XVII	254
XVIII / XVIII	256
XIX / XIX	258
XX / XX	260
XXI / XXI	262
XXII / XXII	264

XXIII / XXIII	266
XXIV / XXIV	268
XXV / XXV	270
XXVI / XXVI	272
XXVII / XXVII	274
XXVIII / XXVIII	276
XXIX / XXIX	278
XXX / XXX	280
XXXI / XXXI	282
XXXII / XXXII	284
XXXIII / XXXIII	286
XXXIV / XXXIV	288
XXXV / XXXV	290
XXXVI / XXXVI	292
XXXVII / XXXVII	294
XXXVIII / XXXVIII	296
XXXIX / XXXIX	298
XL / XL	300
XLI / XLI	302
XLII / XLII	304
XLIII / XLIII	306
XLIV / XLIV	308
XLV / XLV	310
XLVI / XLVI	312
XLVII / XLVII	314
XLVIII / XLVIII	316
XLIX / XLIX	318
NUDOS / NŒUDS	
2002	322

PAROLES DE POÈTE

JORGE EDUARDO EIELSON

LE DIALOGUE INFINI.

CONVERSATIONS AVEC MARTHA CANFIELD

NŒUDS & NUS, DÉNOUÉS & DÉNUDÉS

Introduction aux dialogues avec Jorge Eduardo Eielson 363

PREMIER ENTRETIEN

Une conversation avec Jorge Eduardo Eielson (1990) 371

DEUXIÈME ENTRETIEN

Le dialogue infini (Milan et Florence, 1995) 389

Pour renouer le fil 389

Classique ou précolombien ? 390

Science ou innocence 393

Le salut passe par l'Orient 395

À propos des chattes et des femmes 398

Plénitude du vide 405

Les nœuds et la quête d'un langage autre 408

Hommage à Léonard 412

Sur le domaine de Narcisse 417

Poétique et cybernétique 420

L'immédiate tristesse 425

Littérature tridimensionnelle 428

Codes en fusion 431

Presque un bilan 433

Au-delà des mots 437

Musique et science 444

Conclusion et adieux 446

TROISIÈME ENTRETIEN	
Rome vue, évoquée, chantée : Un autre dialogue avec Jorge Eduardo Eielson (2006)	449
BIBLIOGRAPHIE	469
INDEX ONOMASTIQUE	475
INDEX DES ŒUVRES COMMENTÉES	479
INDEX DES ŒUVRES PLASTIQUES	481
INDEX THÉMATIQUE	483